

URWEGO MPUZAMAKUNGU RW'INKURU ZIMANIKWA KU MPOME (WORLD COMICS)



Leif Packalen



INKURU ZIMANIKWA KU MPOME-IGIKORESHO NYA-MUKURU C'AMASHIRAHAMWE ATEGAMIYE LETA

WORLD COMICS-FINLAND

Urwego mpuzamakungu rw'inkuru zimanikwa ku mpome-Finland rwatangujwe mu mwaka 1997 n'abahinga mw'izo nkuru n'abandi bafasha mw'ico gikorwa. Rufise abanywanyi n'abandi bantu bafashanya kw'isi yose. Inyungu zabo nyamukuri ni:

- inkuru zimanikwa ku mpome zandikwa n'abantu basanzwe zigaserura imico yaho hantu.

-inkuru zimanikwa ku mpome zandikwa n'abantu basanzwe nk'igikoresho c'iterambere n'agateka ka zina muntu.

-inkuru zimanikwa ku mpome nk'uburyo bwo guserura icyumviro ku migwi mitoyi kandi itandukanye.

Urwego mpuzamakungu rurategura ivyirwa hamwe n'inganda zerekeranye n'izo nkuru tutibagiye amahayanishwa yazo mu gihugu ca Finirande hamwe no hanze yaco. Muri iki gihe dufitaniye imigenderanire n'amashirahamwe yo mu bihugu vya Tanzaniya, Mozambique, Benin, Maroke, Libani hamwe n'Ubuhande. Twaratumiye kandi abahinga mu nkuru zitwenza bava mu bihugu vyinshi kugira baze muri Finirande kwerekana ibikorwa vyabo.

Urwego mpuzamakungu rw'inkuru zimanikwa ku mpome-Finirande

Leif Packalén

Vanamontie 4 E 156

01350, Vantaa, Finland

Telefone + 358 -9-8736751 canke telefone ngendanwa +358-40-5318235

e-mail mail@worldcomics.fi

site ya internet: www.worldcomics.fi

Iki gitabo kirimwo inyigisho mu kirundi categuwe kubw'umugambi w'imigenderanire n'ishirahamwe ryo mu Burundi riharanira amahoro n'agateka ka zina muntu. Iyo migenderanire ishigikiwe n'ibiro biserukira igihugu ca Finirande muri Tanzaniya.

Cashizwe mu kirundi na : Eric NKEZABAHIZI



Ivyerekeranye n'isohorwa ry'iki gitabo: Uburenganzira: inyandiko, ibizerekana hamwe n'ibicapo vy'amagarafike, Leif Packalén, Rusama 2010. Uburorero bwakuwe mu nganda zijanye n'inkuru zitwenza zabereye muri Tanzaniya hamwe no mu buhande. Uburenganzira buhabwa n'abacanditse ubwa mbere. Ntamuntu arekuriwe gusubiramwo iki gitabo adafise uburenganzira bw'urwego mpuzamakungu rw'izonkuru "world comics" muri Finirande. Indero y'abigeme "The education of girls" capfutswe na Koku Katunzi wo muri HAKI ELIMU muri Tanzaniya

Inkuru zimanikwa ku mpome ni inkuru zirimwo inyigisho zitegurwa n'amashirahamwe y'abigenga. Izo nkuru zimanikwa ku mpome no mubindi bibanza zirafitiye akamaro ikibano. Ayo mashusho rero asohorerwa mu mamashini canke agafotorerwa mu mamashini afotora impapuro. Aka gatabo kerekana ukuntu ayo mashusho ategurwa:

IBIRIMWO

Amashusho y'inkuru zimanikwa ku mpome	4
Indinganizo n'ibipimo vyazo	5
Ni gute bategura inkuru	6
Ni gute bandika mw'ayo mashusho	7
Ni gute bashiramwo amacambo n'ibicapo	8
Amajambo mu nkuru	9
Umutwe w'amashusho	10
Igice co hasi c'amashusho n'ico hagati	11
Ukwongereza uburebure n'ibikurikira	12
Gucapa abantu I-II	13
Gucapa amasura	15
Gucapa amajwi n'ukwibintu bigenda	16
Ibikorwa vy'indenzarugero	17
Ukubonesha igicapo n'ikaramu	18
Kumanika amashusho	20
Uburorero bw'amashusho	21

GUCAPA NEZA SIVYO NGIRAKAMARO CANE MUGUKORA IBICAPO VYO GUTWENZA VYIZA BIMANIKWA KUMPOME.

IGIKENEWE CANE NI **KUBA UFISE INKURU IMEZE NEZA** N'ABAYIKINA BABIZI KANDI BABIFISEMWO UMWETE, KUGIRA ABASOMA IYO NKURU BASHOBORE KWIBONAMWO BIBOROHEYE.

Inkuru zimanikwa ku mpome

HAKI SAWA YA MIRATHI

Ikibanza c'umutwe wamajambo hamwe n'ijambo ry'umutwe

Uduce tugize igicapo cose



Ikibanza co gutunganirizamwo inkuru n'aho wandika izina ry'uwateguye inkuru

Naomi Makota: Women Advancement Trust (WAT).

Biroroshe kugabanya uburebure bw'utwo duce tw'igicapo hakoreshejwe imashini ifotora impapuro no kudupanga ari tune turi hamwe, kuburyo dushobora gutangazwa mu binyamakuru.

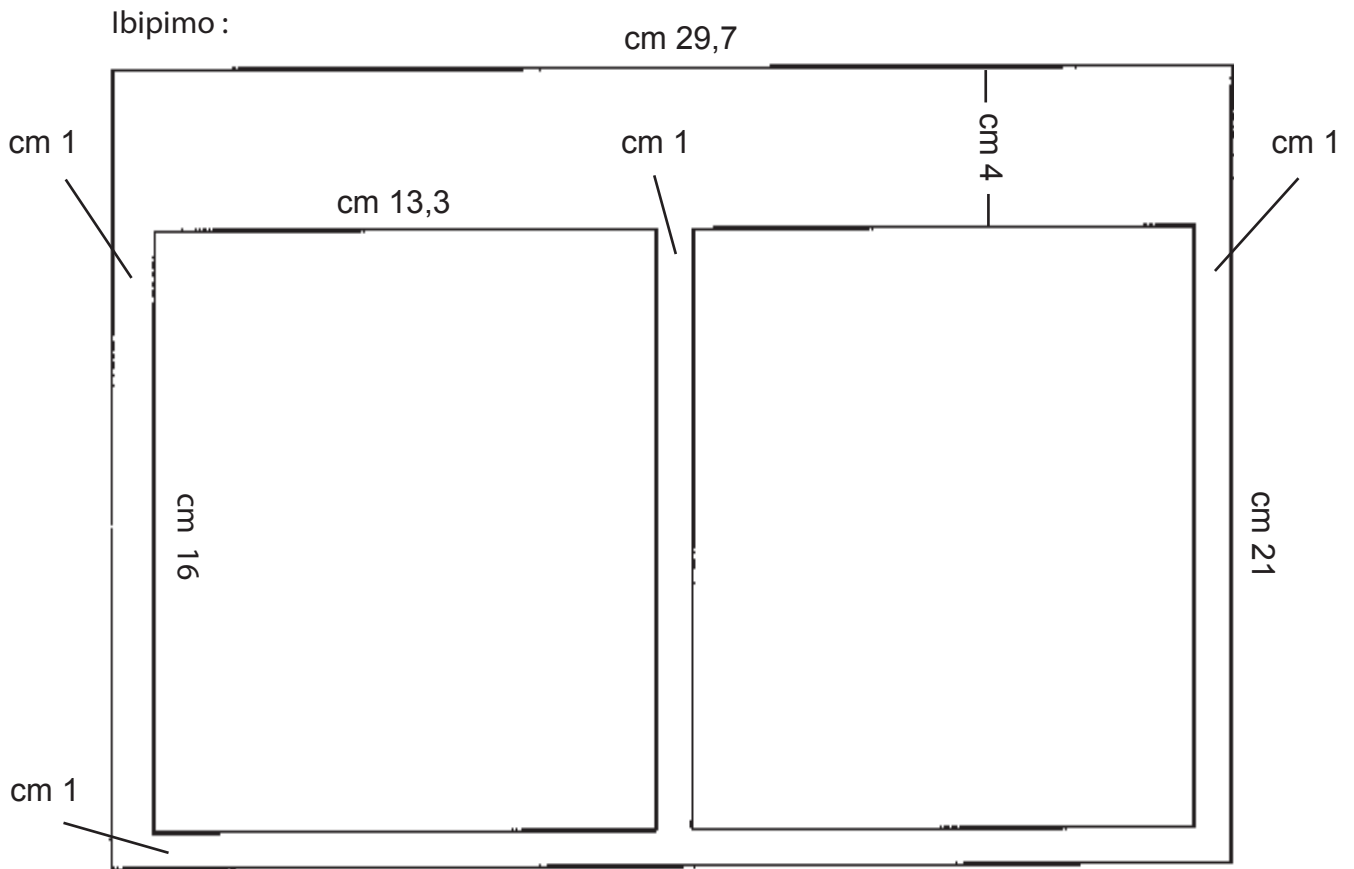
HAKI SAWA YA MIRATHI

Naomi Makota: Women Advancement Trust (WAT).

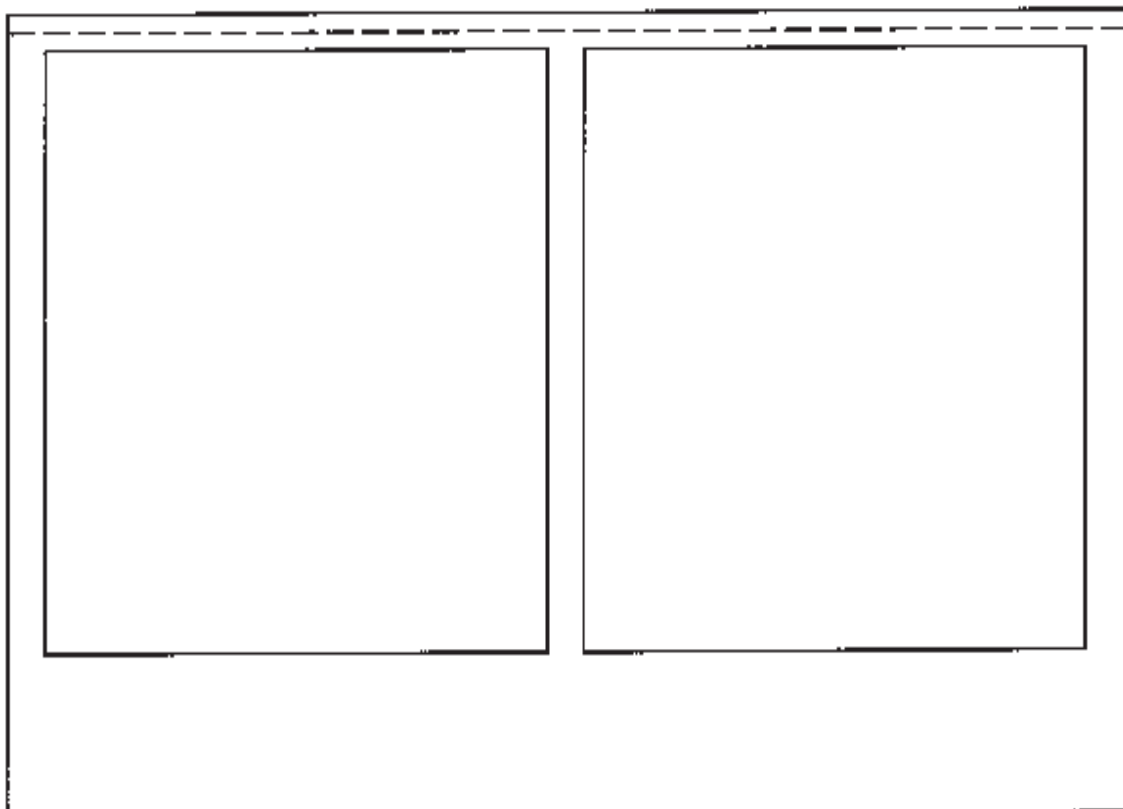


Ibipimo vy' igicapo kimanikwa ku mpome.

Mugokora igicapo kimanikwa ku mpome, ufata impapuro zibiri zindiganizo A4 ukazishira hamwe ugakoramwo igicapo kimwe gitoya. Ivyo bice bibiri bipanzwe co kimwe bikagira n'indinganizo zingana, ariko ivyo bice bifatanywa n'uduce tugize igicapo cose kandi tuba turabana.



Ivyo bice bibiri bikwiye gufatanywa ,hamwe n'akantu kabipfutse



Wotunganya gute inkuru yawe

Imbere ya vyose ubanza kwibaza ico ushaka gushikiriza mu nkuru yawe. n'ico ushaka guhindura canke gutsimbataza.

Hanyuma,ca wiyumvira agakuru kagufi gaserura icyumviro ushaka gushikako.Ni vyiza kwandika inkuru mu mirongo ine canke itanu ,uce uyisomera abagenzi bawe kugira bagire ico bakunganiye.Wokwirinda ko agakino kawe kagira abakinyi benshi canke ukirinda gushiramwo ivyogora gutegera abagakurikirana.

Vyoba vyiza inkuru yawe igize intango irimwo ibintu vyotuma abantu bariko barayikurikirana bayikunda hama muguhaheza woshimangira kuciyumviro ushaka gushikiriza.

Akarorero ka 1. Ushaka kuvuga icyumviro gihushanye n'ituzwa ry'abapfumu.



Inkuru: Ababanyi babiri birukanye umutamakazi ku musozi abako bamwagiriza ko ari umupfumu.Aca aragenda ku rwego rw'umutumba kwitwara.abashingantahe bo ku mutumba barumviriza impande zose hanyuma biyamiriza itutwa ry'uwo mutamakazi ariko nticabujije ko ababanyi biwe baguma bamwagiriza ko ari umupfumu.Igipolisi co mugisagara caciyeye kihashika hanyu abo babanyi b'uwo mutamakazi baca babata muri yompi.



Akarorero ka 2. ushaka gushimangira icyumviro co kugira uburenganzira ku mazi

Inkuru:Abakenyezi babiri bahaririye kubijanye n'ingora bafitaniye n'uwo bapangiye ko ababuza kuvoma amazi mw'itanki .Abo bakenyezi baca bafata ingingo yo kuvyiganira amashirahamwe yitako ivy'abakenyezi.Bagira inama hanyuma bafata ingingo yo kwiyamiriza uwo nyene urupangu.Abakenyezi bose bahuriye hamwe bafise ivyapa vyo kwiyamiriza uwo nyene urupangu niho munyuma yacye atabwa muri yompi n'igipolisi.

Intambwe ikurikira ni iyo kwandika amajambo. Ikintu nyamukuru ni kwiyumvira urabiye ku bice bigize igikino ni kuvugako agahande kamwe **k'inkuru ari igice kimwe.**

Iyandikwa ry'amajambo agize inkuru

Ukeneye kugabura inkuru muduce tune hanyuma ugaca uraba ico wo kwandika kugace kamwe kamwe.Hano hariho ibintu bibiri nyamukuru utegerezwa kwibuka.

1.Bishobotse wokoresha igisomwa kigufi.Kirazira gusigura mugisomwa ikintu kigaragara ku gicapo ni ukuvuga kiboneka mugihe bariko barakiraba.

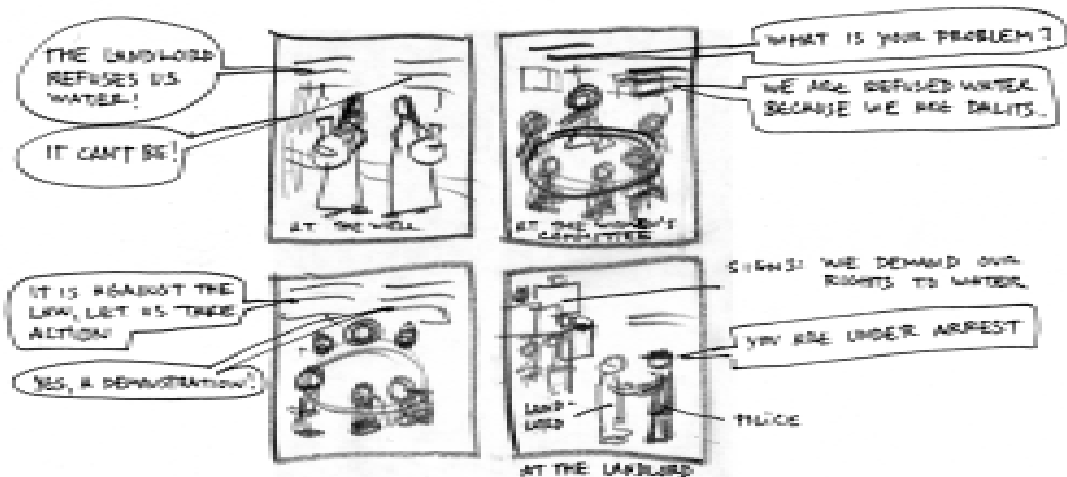
2.Ivyiyumviro nyamukuru bija mugihimba co hasi c'igicapo kandi ukagisigariza ikibanza kinini.

Ivyandiko vyawe bishobora kumera nk'uku:

Akarorero ka 1



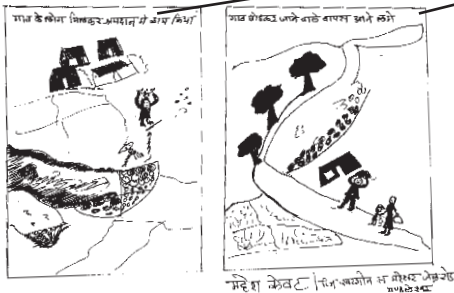
Akarorero ka 2



Ni gute bashiramwo amajambo hamwe n'amashusho



Mugihe cose ufise igisomwa cerekana inkuru ibandanya,ca uyishira kumutwe w'agace kamwe kagize igicapo c'inkuru kugira ibe ariyo itan-gurwa gusomwa



Ubundi buryo n'ugushira inkuru inyuma y'ibice vy'igicapo kigize inkuru.Ivyo birafasha mukwerekana igisomwa, atari inkuru ivurwa iboneka amashusho.



NOUS RETOURNERONS RÉGULIÈREMENT DANS LE CAPITAL. ET PARRAIS, NOUS ÉTOIENS ACCOMPAGNÉS.

IL ÉTAIT PLUS FACILE D'AVOIR UN INTER-PRÈTE POUR PRÉNDRE UN VARI SAMPAGNE.



ET PIERRE ÉVOQUA LA POSSIBILITÉ D'UN ACHAT : EN QUELQUE SORTE LE POINT DE NON-RETOUR.

LE MHR, LE SCÈNE ÉTAIT IMPRESSIONNANTE DE PRÉCISION : OUTRE QUELQUES DÉGÂTS VISIBLES...

Urutonde rwo gusoma ni uguhera ibubamfu ujana iburyo hamwe n'uguhera hejuru umanukana hasi.



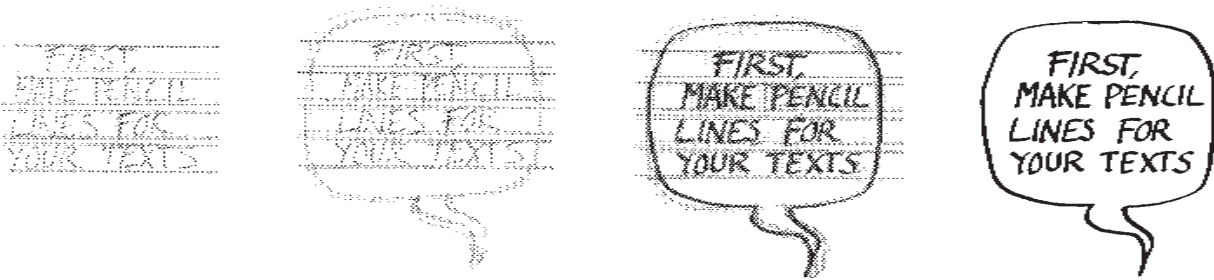
Ikibazo ngaha

Inyishu ngaha

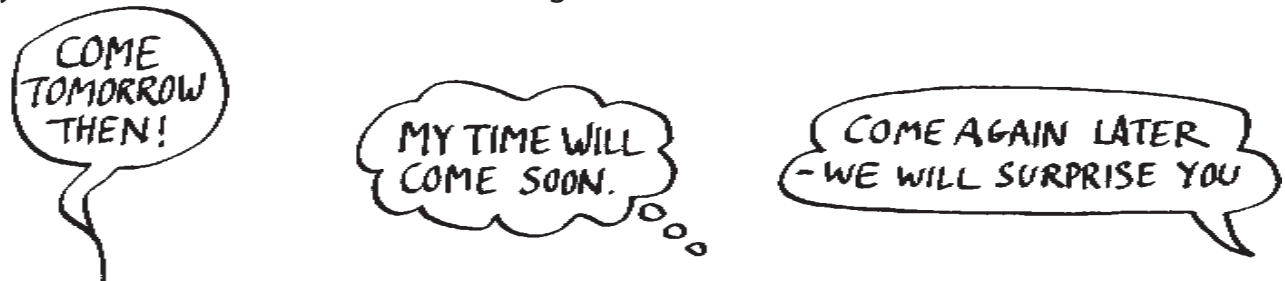


Insiguro z'igisomwa nkivyerekeye igihe n'ikibanza vyabereyeko vyama bija misi yose hejuru mu mfuruka y'ibubamfu.

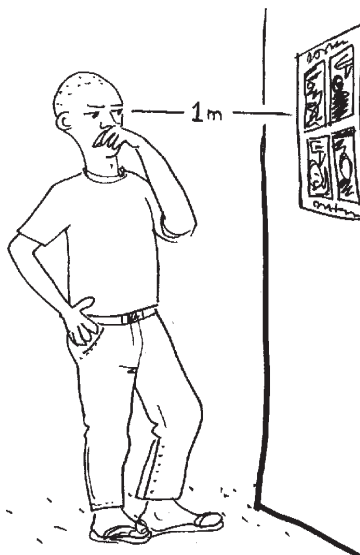
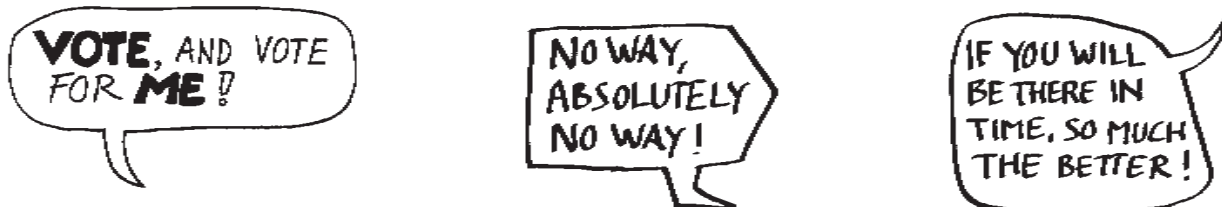
Amajambo yandikwa hagati mu bicapo



Ubwa mbere banza uce imirongo itaboneka ukoresheje ikereyo, hanyuma wandike indome zitaboneka neza, uce usubiramwo kuzisoma hanyuma uce uzisibura ukoresheje ikaramu y'irangi. Inyuma y'ivyo urashobora gucapa akantu wandikamwo amajambo ariko utegerezwa gusiga umwanya ukwiye hagati y'indome n'imirongo. Uwo mwanya niwo utuma bisomeka neza atangorane.

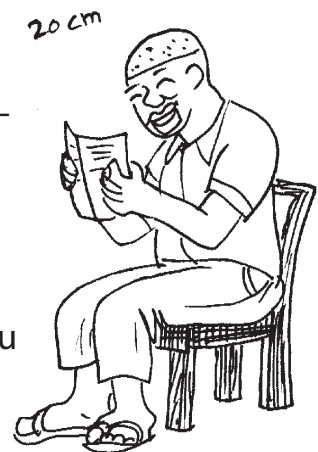


Ushobora gucapa uko ushaka agacapo k'amajambo avugwa n'umuntu ariko ukerekana uwuriko arayavuga.



Hagati y'amajambo yandikwa mu bicapo bimanikwa ku mpome hategerezwa kuba hangana na cm 1. Ashobora gusomwa n'umuntu ahagaze ku metero 1. Uburebure bwo gusoma ikintu ufise mu minwe yawe butegerezwa kuba ubwa cm 20-30.

Uburebure bw'amajambo nabwo burahambaye n'imba izo nkuru zizokoreshwa mu bitabo bitanga inkuru ukoresheje ibishushanyo (bande desine mu gifaransa) (raba urupapuro rwa 4) kuko ayo majambo ategerezwa kugabanywa gushika kuri % 50.



Umutwe w'amajambo ku gicapo kimanikwa ku mpome

Ushobora kwandika ko vyinshi k'umutwe w'amajambo y'igicapo kimanikwa ku mpome. Ariko ivyo wandikako vyose bitegerezwa kuba vyerekeranye n'icyumviro ushimikirako mu nkuru, shiraho gusa intambwe ukoresha. Nimba bishoboka, ibiboneka bishobora gukoreshwa mw'ijambo ry'umutwe, kugira bifashe mu gusoma ibiboneka, nk'uko mushobora kubibona muri utu turorero twavuye mu nganda zo mubuhinde:



जंगल उजाड़ने की सजा



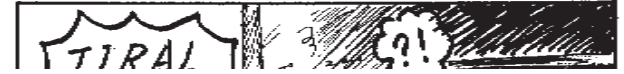
लकड़ी माफिया के द्वारा रुपये का लालच
पेपर जंगल की कटवारी है।

पूरे जंगल काटकर साफ ही जाला है।

From Sindhu Singh's story about afforestation. Jharkhand 2003.



KA TUAR ZO LO



From Hmingmawii (Amoii) Chaitlang's story about the neighbour's pig. Mizoram 2003



From R. Lalnunpari's story about the drug addict. Mizoram 2003

60

अल्प-दृष्टि



सक दिन खोरे स्थित हेल्थ केंद्र

From Meenakshi Sengar's story about the eye-doctor. Madhya Pradesh, 2002



झूठे वादे

क्या जनता मुझे अपना

मैं जानता हूँ, मैंने आप से (झूठे) वादे
किए थे पर वह मैं पूरा नहीं कर

From the JOHAR workshop in Jharkhand, 2003. The story is about elections.

Igice co hasi c'igicapo hamwe n'igice co hagati



Ibikorwa hamwe n'ibiganiro inkuru ishimikiyeko bitegerezwa kuja mug ice co hasi. Ibikorwa bishimangira inkuru bishobora kuja kandi mug ice co hagati c'igicapo(hano umuntu aratora ibintu ari inyuma y'inzu idandarizwamwo yugaye).



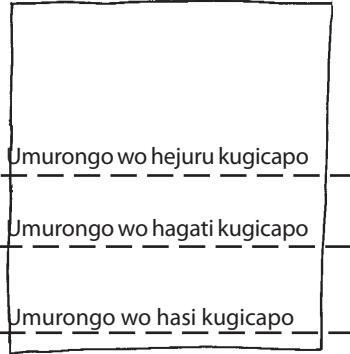
Hano ikiganiro kibera mug ice co hagati c'igicapo.Kuko birakene we ko werekana kw'inkuru yabereye hanze y'ishure.



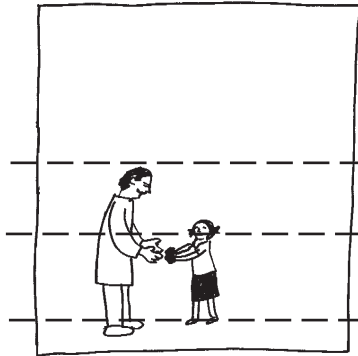
Mur'iyi nkuru,ukwerekana kw'abantu benshi kurakenewe nk'uko umupolisi yariiko arata muri yompi nyene inzu. Ikibanza kigaragara cerekana kuvyoroshe gusoma neza amashusho.

Gusiga ikibanza kigikwiye ni ikintu nkenerwa.

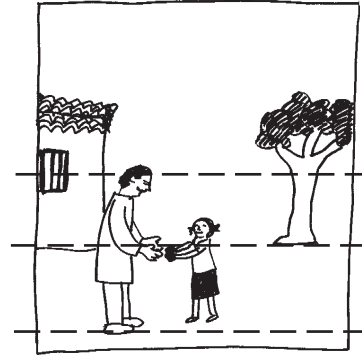
Ukwongerako uburebure n'ibikurikira



Capisha ikaramu y'igiti (ikereyo) imirongo itatu itaboneka neza igufasha gushiramwo vyose mu gicapo



Capa abantu nyamukuru bagize inkuru kumurongo wo hasi



Capa ibintu bigize aho hantu ku murongo wo hagati



Capa ibintu biri kure ku murongo wo hejuru

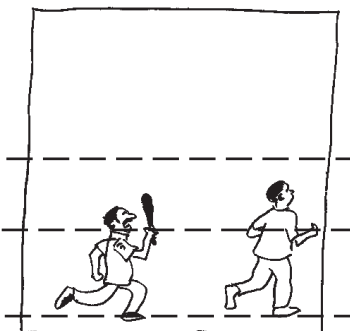
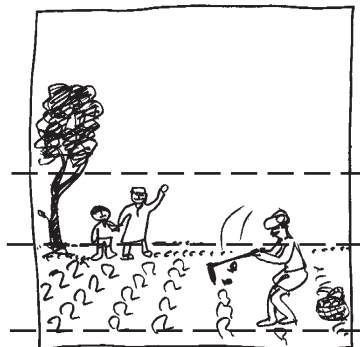
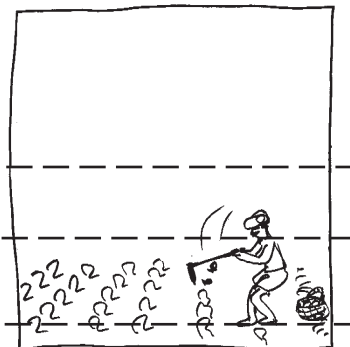


Hanyuma ca ufuta imirongo wacishije ikaramu y'igiti

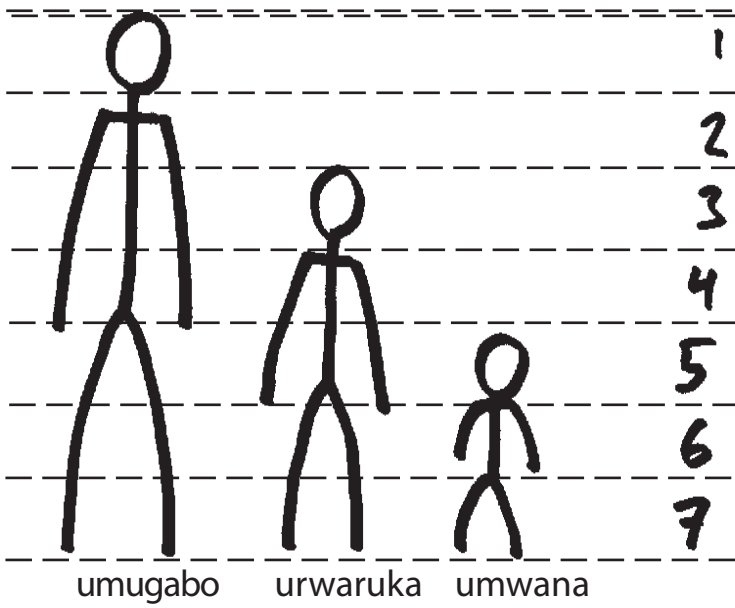


Nimba ushaka, ungeramwo ibindi bintu bikeyi wifuza

Uburorero bwinshi bwo kurabirako:

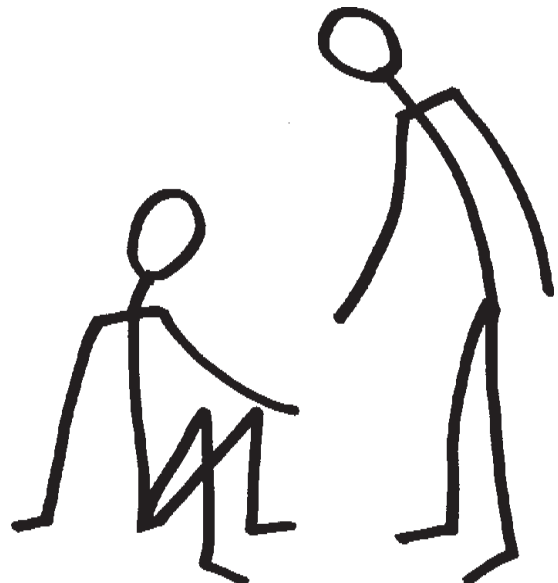
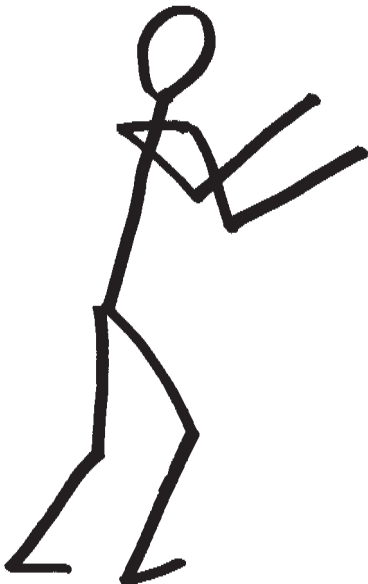
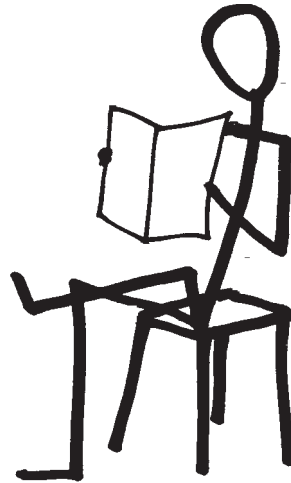


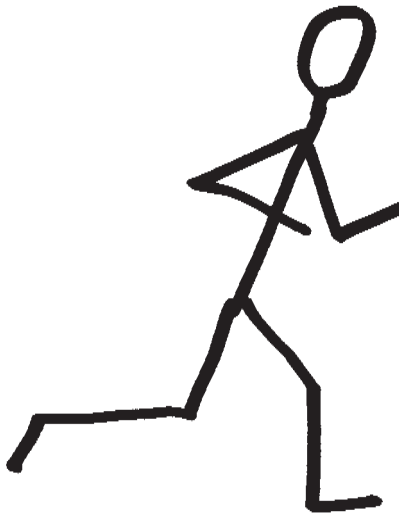
Gucapa abantu I



Gucapa abantu ntibigoye. Utangura gucapa igicapo coba kimeze nk'igikankara c'umuntu hanyuma ugaca uza uragerageza uburyo butandukanye.

Umutumba w'umuntu ugenda uringaniyo nk'uko ibicapo vy'ibubamfu bivyerekana. Uburubure bw'umutumba wose bungana n'ubw'umutwe incuro 7.





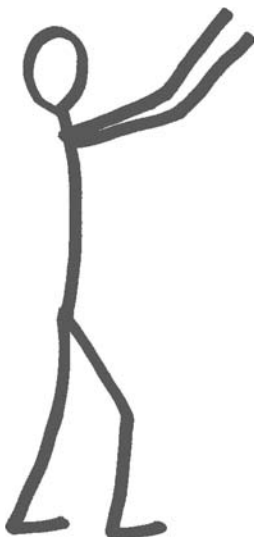
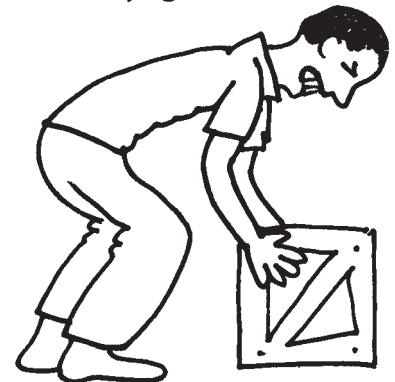
Intambwe ya mbere:Capa ishusho imeze nk'igikankara c'umuntu



Intambwe ya kabiri :un-gerako umubiri hamwe n'impuzu



Intambwe ya gatatu :Ca usubiramwo n'ikaramu iboneka ico gicapo hama uce ufuta imirongo y'ikaramu y'igiti



Gucapa amasura vyerekeye cane cane ukuntu amaso aba ameze,ingohe hamwe n'umunwa.



Uwunezerewe



Uwutanezerewe



Uwushavuye



Uwunezerewe
cane



Uwurushe



Uwuryohewe



Uwutangaye



Uwukekeranya



Uwaburaniwe



Uwatewe ubwoba

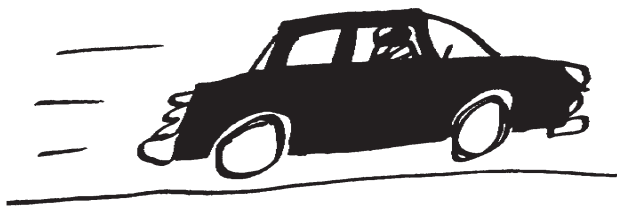


Uwuborewe



Uwijiriwe

Gucapa ukw'ibintu vyiyunguruza, amajwi hamwe n'ibindi



Imirongo yerekana ukunyaruka



Ukuzunga kw'ikintu kiriko kiragenda cerekeye ahantu



Ijwi ry'umupira widunze hasi



Ijwi ry'ifire nk'iy'imodoka ifashwe bwa giturumbuka



Ububabare murutoke rw'urukumu



Umuziki



Ijwi ry'ikintu kiguma kizunguruka



Ijwi ry'ukuboko kugorowe nangingonga

Ibikorwa vy'indenza rugero!



Kurenza urugero kuburebure bw'ikintu nko kur'iyi nkuru y'umubu utera malariya bishimangira ubutumwa buba buri mu nkuru.

Sivyiza kurenza urugero rwose mu nkuru imwe gusa.



Inyifato y'indenzarugero. Umugabo akubise umugore wiwe gushika n'aho umugore acaguruka mu kirere.

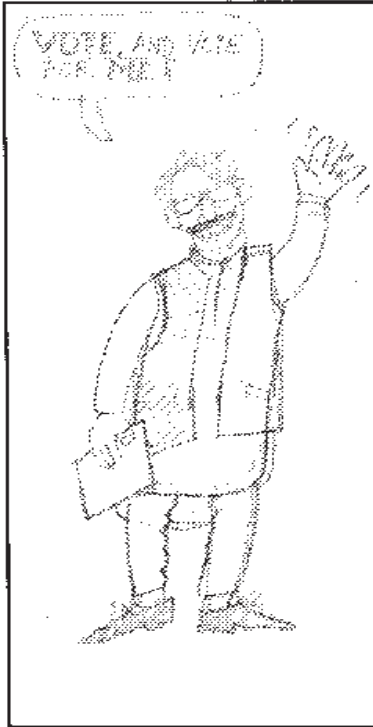
Muvyukuri inyifato nk'iyi ntiyumvikana, ariko hano bituma umuntu agira icyumviro kiri hejuru y'ivyo abonye.



Umugabo yagize isanganya hanyuma ashitse kwa muganga baca bamuca amaboko yose. Hanyuma umugore wiwe aza kumuraba mu bitaro amugemuriye umubindi w'urwarwa aca amubwira ati: "Gerageza unywe akarwa gakeyi basi!"

Inyifato nk'iyi ntikwiye kuba mubuzima tubayemwo, ariko yongerereza ikintu gitangaje ku nkuru.

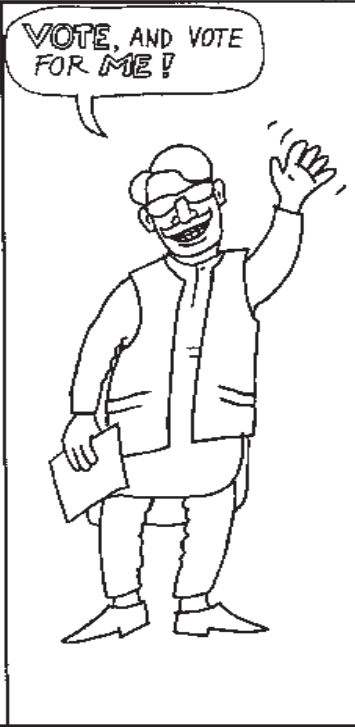
Ugusubizamwo ikaramu y'irangi riboneka mu gicapo



Ubwa mbere ubanza kurangiza igicapo cawe wakoreshe ikereyo itabona neza



Ca usubizamwo imirongo y'ikaramu itabona neza mur'iyoy'ikereyo



Hanagura imirongo y'ikereyo ukoresheje agahanaguzo bita igome



Ca utangura gusiga irangi ry'irabura kubintu bikunda kuba vyirabura nk'ibirato, impuzu yo hejuru, umushatsi, n'ahandi.



Uca uherezwa mugushirako impuzu hamwe n'utundi tuntu tugira neza igicapo c'umuntu

Igikorwa cogusubirishamwo irangi riboneka gikoreshwa ikaramu yirabura uyikoreshe hejuru y'imirongo yacapishijwe ikereyo, gusiga irangi ryirabura ibintu hamwe n'ibindi bintu bijana n'igicapo.

Imirongo y'ikereyo ihanagurwa mugihe uhejeje kuyisubirishamwo ikaramu y'irangi.

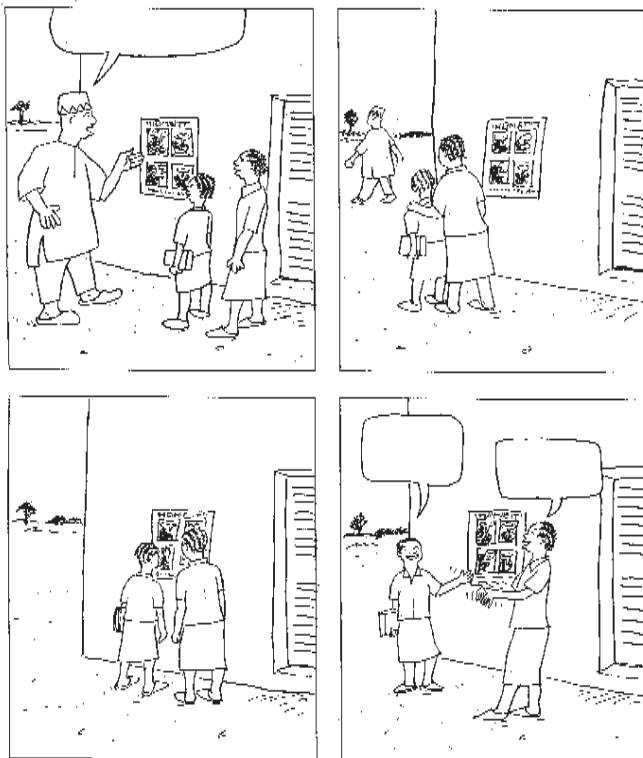


1. imirongo y'ikereyo



Imirongo y'ikaramu yirangi

COMICS POWER! COMICS ON THE WALL



DEBATE IN THE COMMUNITY

3. uguhanagura imirongo y'ikereyo

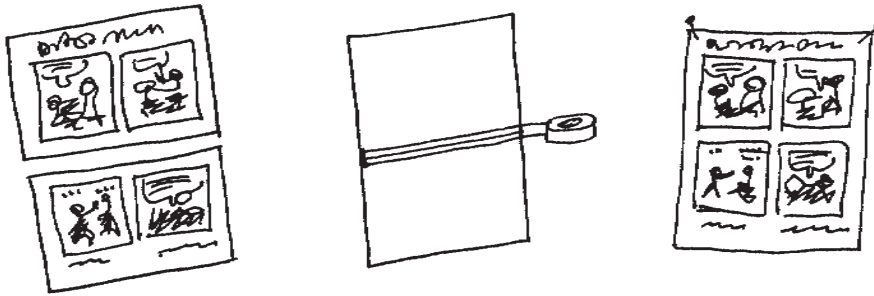
COMICS POWER! COMICS ON THE WALL



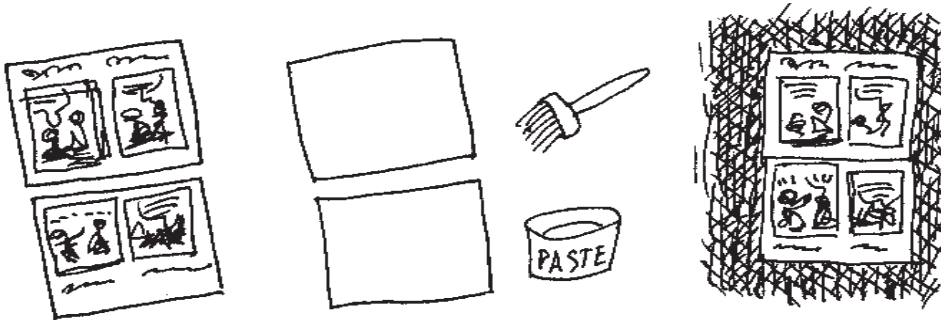
DEBATE IN THE COMMUNITY

4. amabara y'irangi aboneka neza hamwe n'ibindi bintu wongeramwo

Kumanika amashusho



Nimba ushaka kumanika amashusho ahantu humye, urayafatanya uherye inyuma hanyuma ugaca uyamanika ku ruhome.



Nimba umanitse amashusho ku ruhome rwo hanze, ni vyiza guhomeka ubwo nyene udupande ku ruhome.

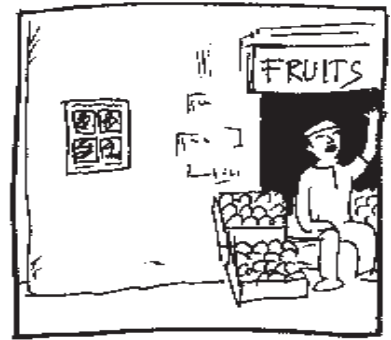
Amashusho amanikwa mu bibanza bigenderamwo abantu. ariko mukeneye gusaba uruhusha ba nyene amazu mugihe mushaka kuyamanika ku mpome zabo.



ku mpome z'inzu



ku biti



ku nzu badandarizamwo



aho bamanika amatangazo



aho ama bus ahagarara



ku mpome zo hanze

URYA NK'INKA UGAPFA NK'IMBWA



MUHETO ANANIE A.PDH-ISHAKA - BUJUMBURA.

“UMUPIRA” WAMAZE ABANA



By **SÉVERIN NIBITANGA (A.P.D.H), NGOZI, BURUNDI**

A GATEKA K'ABANA



BIGIZWE NA Dieudonné-A.B.D.P

UGUTOTEZWA



BIGIZWE NA E. CHANELLE A.P.DH/NGOZI

AMATATI

Y'AMATONGO

SENTARE



BIGIZWE NA Jérémie R. APDH MUYINGA

TURWANYE UBUKENE MU NGO ZACU.



By LUPIEN MACUMI / AVESEC

AMABI AKORERWA ABAKENYEZI



M.ROSE NDIKUMANA
APDH . ISHAKA GITEGA

TUVYARE ABO DUSHOBORA KURERA



UWABICAFYE: EUPHREM . A.P.D.H- MUYINGA

Uturoroero tw'amashusho amanikwa ku mpome:

UKOSEFU WA AJIRA HUSABABISHA UHARIFU



MATHIAS KIMIRO



BY KIMI ARTS © 0063

"Unemployment causes bad events" (Ubushomeri butuma haba ikintu kibi) canditswe na Mathias Kimiro, umuyobozi mkuu wa kinondori Intermediary Gender Network, Tanzania. Umusore w'umushomeri yacitse umusuma ariko munyuma yahavuye aturirwa n'isizi ry'abantu. Mu gace kanyuma k'inkuru, abanyeshure bamwe bamwe barikeza kukuntu batahurumbiye ubusuma.

Mwana mke ana haki°



"Women have rights!(Abakenyezi barafise uburenganzira!)Umugore yarapfakaye hanyuma umuryango w'umugabo yahora ari uwiwe uca uza kumwirukana mw'itongo ryiwe.Ntiyavyihanganiye nagato kuko yaciye aja kwitwara muri sentare hanyuma baca bacurubanza kw'ibisigi bitegerezwa ko ibisigi bidategerezwa kuba ivy'umuryango w'umugabo ahubwo bitegerezwa kuba ivy'umugore.Inkuru n'ibicapo: Ms.Rose Dauda,Tanzania

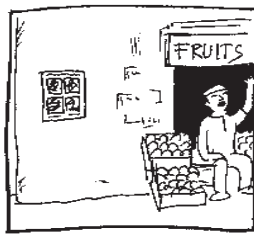
TUZITUNZE FAMILIA ZETU



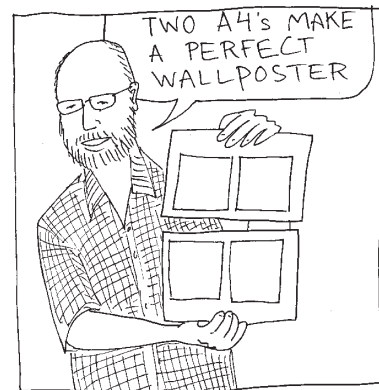
TUTIMIZE WAJIBU

NA WILLY LYAMBA

"Take care of your family matters"(Fata nkankama ingorane zo mumuryango). Umu papa w'umuryango yasiguriye umugenzi wiwe kwafise ingorane ikomeye muhira kandi kwekeneye kugurana amahera vyihutirwa. Amaze kuronka amahera aca afata inzira yo ku kirabo atangura kwihera reza inzoga hamwe nogufata udukumi twitembereza mu birabo. Igihe yagundurwa, n'uwo mugenzi wiwe, yaciye atangura kw'idoga avuga ko umupapa ariwe arabazwa ubwa mbere ivyerekeranye n'ingorane z'umuryango. Inkuru n'ibicapo: Willy Lyamba, Tanzania



AMASHUSHO
Y'INKURU
ASHOBORA
KUMANIKWA
AH'ARI HO
HOSE



INKURU ZIMANIKWA KU
MPOME ZIROROSHE
GUTEGURA

KANDI ZIRASABA
UBURYO...

World Comics-Finland
Leif Packalén
Vanamontie 4 E 156
01350, Vantaa, Finland
telephone +358-9-8736751 or cell
phone +358-40-5318235
e-mail mail@worldcomics.fi
website: www.worldcomics.fi



always!

Association pour la Paix et les Droits
de l'Homme (APDH)
Adresse: NGOZI, Quartier KIGWATI,
NO 31

Tel: (257) 22302810 / 22 27 46 80

apdhburundi@yahoo.fr